



KABİN MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

CABIN INSTALLATION, USAGE AND MAINTENANCE MANUAL

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE CABINE



bulut makina

Asansöre dair her şey...



bm

bulut makina

Asansöre dair her şey...

SF / PG	
2	1. Önsöz Foreword <i>Préambule</i>
3	2. Kabin Tanımı Definition of Cabin <i>Description de la Cabine</i>
4	3. Montaj, Kullanım ve Bakım İçin Talimatlar Instructions for Installation, Usage and Maintenance <i>Instructions sur Installation, Usage et Entretien</i>
5	3.1. Elektrik Bakım Teknikeri Electrical Maintenance Technician <i>Entretien Électrique</i>
	3.2. Mekanik Bakım Teknikeri Mechanical Maintenance Technician <i>Entretien Mécanique</i>
6	4. Güvenlik Talimatları Safety Instructions <i>Instruction de Sécurité</i>
7	5. Garanti Warranty <i>Garantie</i>
8	6. Parça Listesi Part List <i>Liste de Pièces</i>
11	7. Montaj Talimatları Installation Instructions <i>Instruction d'Assemblage</i>
14	7.1. Mekanik Tip Süspansiyon, Kabin Bağlantısı Mechanical Car Frame, Cabin Connection <i>Arcade Mécanique, Raccordement de la Cabine</i>
	7.2. Kabin Montajı Cabin Assembly <i>Assemblage de la Cabine</i>
29	8. Notlar Notes

Bu dökümanın revizyon kontrolü BULUT MAKİNA ASANSÖR SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ'nin Kalite Yönetim Birimi tarafından sağlanmaktadır.

Yayın Tarihi: 02/08/2019 Rev: 0

Revision control of this document is provided by the Quality Management Unit of BULUT MAKİNA ASANSÖR SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ.

Release Date: 02/08/2019 Rev: 0

Le contrôle de révision de ce document est assuré par l'Unité de Gestion de la Qualité de BULUT MAKİNA ASANSÖR SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ

Date de Publication: 02/08/2019 Rév: 0

Değerli Müşterimiz,

Bulut Makina'yı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Satın almış olduğunuz bu ürün; Bulut Makina'nın 1988'den bu yana edindiği bilgi ve tecrübesini harmanlayarak günümüz şartlarına uygun bir şekilde üretilmiştir.

Ürettiğimiz tüm ürünler;

"2014/33/AB Asansör Yönetmeliği"

"EN 81-20 Asansörlerin yapım ve kurulumu için güvenlik kuralları - İnsan ve eşyanın taşınması için asansörler - Bölüm 20: İnsan ve eşya asansörleri"

"EN 81-50 Asansörlerin yapımı ve kurulumu için güvenlik kuralları - Muayene ve deneyleri- Bölüm 50: Asansör bileşenlerinin tasarım kuralları, hesapları, muayeneleri ve deneyleri" standartlarına uygun üretilmektedir.

Bu kılavuzun oluşturulma nedeni asansörün doğru bir şekilde kurulmasını sağlamaktır.

Mevcut bilgilerin yetersiz geldiği durumlarda teknik departmanımıza başvurabilirsiniz.

Dear Customer,

Thank you for choosing Bulut Makina.

The product you have purchased is manufactured by blending the know-how and experience of Bulut Makina since 1988, and is in compliance with today's demands.

All our products are manufactured according to;

"2014/33/EU Lift Directive "

"EN 81-20 Safety rules for the construction and installation of lifts. Lifts for the transport of persons and goods. Passenger and goods passenger lifts"

"EN 81-50 Safety rules for the construction and installation of lifts. Examinations and tests. Design rules, calculations, examinations and tests of lift components"

The purpose of this guide is to ensure appropriate installation of the lift.

You can contact our technical department for cases where current information is insufficient.

Cher Client,

Merci d'avoir choisi Bulut Makina.

Ce produit que vous avez acheté est fabriqué conformément aux exigences actuelles, alliant savoir-faire et expérience acquis par Bulut Makina depuis 1988.

Tous nos produits sont fabriqués conformément aux normes ;

"Règlement sur les Ascenseurs 2014 / 33 / UE"

" Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs EN 81 – 20 - Ascenseurs pour le transport de personnes et de marchandises – Section 20 :

Ascenseurs pour les personnes et les marchandises" Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs EN 81 – 51- Leurs examens et tests – Section 50 : Règles de conception, calculs, examens et tests des composants d'ascenseurs"

L'objectif de la production de ce manuel est d'assurer une installation appropriée.

Si les informations fournies semblent insuffisantes, veuillez contacter notre département technique.

Asansör kabini, yük ve insanların katlar arasında taşınmasında kullanılan çelik profil iskeleti ile askı halatlarına bağlı, çelik konstrüksiyonlardır.

BULUT MAKİNA tarafından EN Standartları'na uygun olarak üretilen kabinler, sadece asansör uygulamalarına özgün olarak tasarlanmıştır.

UYARI

Talimatlara uyulmadan gerçekleştirilen montajlar, sakatlıklara ya da kabinde hasara yol açabilir.

The elevator cabin is steel constructions connected to the ropes with the steel profile skeleton used for load and transporting of people between floors.

Cabins manufactured according to EU Standards by BULUT MAKİNA are designed specifically for lifts.

WARNING

Operations that are not done according to instructions may lead to injuries and damage in the cabin.

La cabine d'ascenseur est une structure en acier reliée aux cordes à accrocher par le squelette de profil en acier utilisé pour transporter les charges et les personnes entre les étages.

Les cabines fabriquées par Bulut MAKİNA conformément aux normes EN, sont conçues exclusivement pour les applications d'ascenseurs.

AVERTISSEMENT

Les assemblages effectués sans suivre les instructions peuvent entraîner des blessures et/ou des dommages dans la cabine.

3. MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM İÇİN TALİMATLAR

3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USAGE AND MAINTENANCE

3. INSTRUCTIONS SUR L'INSTALLATION, L'USAGE ET L'ENTRETIEN

Montaj işlemi dikkatli bir biçimde gerçekleştirilmelidir. Lütfen bu kullanım kılavuzunun, kabinin bir aksesuarı değil, en önemli bileşenlerinden biri ve aynı zamanda bir güvenlik talimatnamesi olduğunu unutmayın.

Bu nedenle, kitapçığın uygun koşullarda bulundurulmasını gerekmektedir. Böylece; kabin ve kabin kullanımıyla ilgili tüm bilgiler sizden sonrakilere aktarılır ve aynı zamanda kabinin montajının tam güvenlikle yapılması sağlanır.

DİKKAT!

GENEL TEHLİKE

- Tamir işlemleri kalifiye elemanlar tarafından yapılmalıdır.
- Herhangi bir onarım işlemine başlamadan önce sistemi ve elektriksel hem de mekanik olarak sıfır enerji konumuna getirin ve güvenlik önlemlerine tamamen uyun.

Installation must be performed with utmost care. Please, bear in the mind that the guide hereby is not an accessory of the cabin, but one of its most important components as well as a set of safety instructions.

Therefore the booklet must be kept under proper conditions. This way, a completely safe installation of cabin will be ensured and the same time, all information regarding cabin and its use will be available for the future.

CAUTION!

GENERAL HAZARD

- Repairs must be done by qualified personnel.
- Before beginning any kind of repairs, bring the system both mechanically and electrically to zero energy position and fully comply with safety precautions.

Le processus d'assemblage doit être effectué soigneusement. Veuillez noter que ce manuel d'utilisation n'est pas un accessoire de la cabine, mais l'un de ses composants les plus importants, et aussi une instruction de sécurité.

Par conséquent, le manuel doit être conservé dans des conditions appropriées. De cette façon ; toutes les informations sur l'utilisation de la cabine sont transférées, et en même temps, l'installation de la cabine est effectuée en toute sécurité.

PRECAUTION !

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié.
- Avant de commencer toute réparation, mettez le système électriquement ainsi que mécaniquement dans une position zéro énergie et respectez pleinement les mesures de sécurité.

3.1. ELEKTRİK BAKIM TEKNİKERİ

3.1. ELECTRICAL MAINTENANCE TECHNICIAN

3.1 ENTRETIEN ÉLECTRIQUE

Normal şartlarda kabini çalıştırabilen, elektriksel parçaların ayarlarını yapabilen ve gerektiğinde bakım ve onarımı gerçekleştirebilecek eğitimli bir personel tarafından uygulanmalıdır. Bu eleman; çalışan elektrik devrelerine müdahale konusunda yetkili ve bilgili olmalıdır.

Electrical maintenance must be performed by personnel who can run the cabin under normal circumstances and can make electrical adjustments, and who is trained to perform maintenance and repairs when necessary. Such personnel must be qualified and authorized to treat running electrical circuits.

L'entretien électrique doit être appliqué par un personnel qualifié qui peut faire fonctionner la cabine dans des circonstances normales et peut effectuer des réglages des pièces électriques. Personnel formé pour effectuer l'entretien et les réparations si nécessaire. Ce dernier doit être compétent et bien informé sur des interventions sur les circuits électriques.

3.2. MEKANİK BAKIM TEKNİKERİ

3.2. MECHANICAL MAINTENANCE TECHNICIAN

3.1 ENTRETIEN MÉCANIQUE

Mekanik bakım; normal şartlarda kabini çalıştırabilen, mekanik parçaların ayarlarını yapabilen ve gerektiğinde bakım ve onarımını gerçekleştirebilecek eğitime sahip bir personel tarafından uygulanmalıdır.

The term defines trained and qualified personnel, since installation is a completely manual operation; it requires operator know-how and precision. It is absolutely forbidden for the lift motorman or service person to perform operations which must be done by Maintenance Technician.

L'entretien mécanique doit être appliqué par un personnel qualifié qui peut monter la cabine dans des circonstances normales et peut effectuer des réglages des pièces mécanique. Ce dernier doit être formé pour effectuer l'entretien et les réparations si nécessaire.

4. GÜVENLİK TALİMATLARI

4. SAFETY INSTRUCTIONS

4. INSTRUCTION DE SÉCURITÉ

Güvenlik kurallarına ve işaretlerine uyan ve çalışanların yararlanmasını önlemek için gerekli ekipmanların sağlanması gereklidir. Örneğin; gözlük, güvenlik elbisesi vb. uyarı levhalarını kullanınız ve uyunuz.

NOT:

Bu kitapçıkta anlatılan yöntemlerin tamamı fabrika ortamında denenmiş çalışmalara dayalıdır. Ancak her operatör kendine en uygun yöntemle işlemi gerçekleştirebilir.

Gördüğünüz bölümle ilgili teknik servis desteğine ihtiyaç duyarsanız Bulut Makina ile temasa geçiniz.

Equipment which is in compliance with safety rules and signs, and which is necessary to prevent employee injuries must be provided. For example; goggles, safety suits etc.

NOTE:

All methods within the booklet herein are based on studies which are tested under factory conditions. However, each operator may perform by following the method that the finds most convenient.

Contact Bulut Makina in case you need technical assistance regarding the sections.

Il est nécessaire de fournir l'équipement nécessaire conforme aux règles et aux signalisations de sécurité pour empêcher tout dommage sur les employés. Par exemple; porter des lunettes, des vêtements de sécurité, etc.

NOTE :

Toutes les méthodes décrites dans ce manuel sont basées sur des études testées dans un environnement d'usine. Toutefois, chaque opérateur peut effectuer l'installation suivant la méthode qui lui convient le mieux. En cas de besoin en assistance technique pour la section présentée, veuillez contacter Bulut Makina.

Malzeme teslimattan önce kurularak test edilmiştir. Tedarikçi, malzemenin görüntüsünde bir kusur olmadığını garanti eder. Alıcı ya da teknisyenleri tarafından gerçekleştirilecek, tanımlara uymayan operasyonlar ya da uygulamalarda sorumluluk kabul etmemektedir.

NOT:

Teslim alırken, bütün parçaların istediğiniz özelliklere uygunluğunu ve kabinde herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Hasar ya da eksik parça olması durumunda üreticiye net bir şekilde eksikliğin ne olduğunu bildiriniz.

All materials have been installed and tested prior to delivery. Supplier guarantees visually faultless materials. Operations or implementations by the buyer or his technicians which are incompatible with definitions and instructions are outside supplier's responsibility.

NOTE:

Make sure to check, compliance of all parts with the specifications of your preference and whether there is any damage in the cabin.

Le matériel est testé par des préinstallations et montages répétitifs avant la livraison. Le fournisseur garantit qu'il n'y a aucun défaut dans l'apparence du matériau. Le fournisseur n'accepte aucune responsabilité pour les opérations ou applications incompatibles avec les définitions et les instructions fournies par l'acheteur ou ses techniciens.

NOTE : *Assurez-vous de vérifier, la conformité de toutes les pièces répondant aux spécifications souhaitées et s'il y aurait des dommages dans la cabine lors de livraison. En cas de dommage ou de pièces manquantes, informez clairement le fabricant sur le manque..*

6. PARA LİSTESİ

6. PART LIST

6. LISTE DES PIÈCES

KTAB.01 : KABİN TABANI

KTAB.02 : L TİPİ SÜSPANSİYON İÇİN KABİN TABAN BAĞLANTI PARÇASI

KTAB.03 : TABAN SABİTLEME ARA SACI

KTAB.04 : OTOMATİK KAPI RAYI

KTAB.05 : RAY ALT DESTEK

KTAB.06 : ETEK SACI YAN BAĞLANTISI

KTAB.07 : ETEK SACI

KTAV.01 : KABİN TAVANI

KTAV.02 : MEKANİK TİP SÜSPANSİYON İÇİN KABİN ÜST SABİTLEME PARÇASI

KTAV.03 : MAKARALI DAYAMA

KTAV.04 : KORKULUK DİKMESİ

KTAV.05 : KORKULUK YAN BAĞLANTILARI

SS.01 : L TİPİ SÜSPANSİYON DAYANMA AYAĞI

SS.02 : L TİPİ SÜSPANSİYON İÇİN KABİN ÜST SABİTLEME PARÇASI

SM.01 : TABAN BAĞLANTI TIRNAĞI

SM.02 : TABAN BAĞLANTI PARÇASI

SM.03 : SÜSPANSİYON DİKMESİ (NPL,NPU)

KY.01 : ARKA DUVAR

KY.02 : YAN DUVAR

KY.03 : ÖN YANLAR

KY.04a : KABİN ÜST ALIN

KY.04b : ÜST ALIN KAPAĞI

KY05 : YAN DUVAR MİLİ

KY05G : KONİK CIVATA

KF.01 : MERKEZİ FOTOSEL APARATI

KF.02 : TELESKOPIK FOTOSEL APARATI

KF.01a : MERKEZİ FOTOSEL APARATI BAĞLANTI SACI

KF.02a : TELESKOPIK FOTOSEL APARATI BAĞLANTI SACI

KFD : FOTOSEL SACI

K.O : KABİN OPERATÖR GÖVDESİ

KTAB.01 : CABIN FLOOR
KTAB.02 : CABIN FLOOR CONNECTING PIECE FOR L TYPE CAR FRAME
KTAB.03 : FLOOR FITTING SHIM
KTAB.04 : AUTOMATIC DOOR RAIL
KTAB.05 : BOTTOM BRACING PIECE FOR RAIL
KTAB.06 : TOE GUARD SIDE CONNECTING PIECE
KTAB.07 : TOE GUARD
KTAV.01 : CEILING
KTAV.02 : CABIN TOP FIXING PIECE FOR MECHANICAL CAR FRAME
KTAV.03 : ROLLER PIECE
KTAV.04 : PROTECTOR FRAME VERTICAL ROD
KTAV.05 : PROTECTOR FRAME SIDE CONNECTING PIECES
SS.01 : L TYPE CAR FRAME COUNTERFORT
SS.02 : CABIN TOP FIXING PIECE FOR L TYPE CAR FRAME
SM.01 : FLOOR CONNECTING TEETH
SM.02 : FLOOR CONNECTING PIECE
SM.03 : CAR FRAME VERTICAL ROD (NPL,NPU)
KY.01 : REAR WALL
KY.02 : SIDE WALL
KY.03 : FRONT SIDES
KY.04a : FRONT HEAD OF THE CABIN
KY.04b : FRONT HEAD COVER
KY05 : SIDE WALL AXLE
KY05G : TAPERED BOLT
KF.01 : CENTRAL PHOTOCELL KIT
KF.02 : TELESCOPIC PHOTOCELL KIT
KF.01a : CENTRAL PHOTOCELL KIT CONNECTING PLATE
KF.02a : TELESCOPIC PHOTOCELL KIT CONNECTING PLATE
KFD : PHOTOCELL PLATE
K.O : CABIN OPERATOR

KTAB.01 : SOL CABINE
KTAB.02: PIÈCES DE RACCORDEMENT DU SOL CABINE POUR
ARCADE DE TYPE L
KTAB.03: PLAQUE DE CALAGE POUR LA FIXATION DE SOL
KTAB.04: RAIL DE PORTE AUTOMATIQUE
KTAB.05: SEMELLE INFÉRIEURE DE RAIL
KTAB.06: RACCORDEMENT LATÉRAL DE CHASSE-PIEDS
KTAB.07: CHASSE-PIEDS
KTAV.01 : PLAFOND CABINE
KAV.02 : PIÈCE DE FIXATION SUPÉRIEURE DE LA CABINE POUR ARCADE
MECANIQUE
KTAV.03 : SOCLE ROULANT
KTAV.04: TIGE DU GARDE-CORPS
KTAV.05: RACCORDEMENTS LATÉRAUX DU GARDE-CORPS
SS.01 : CONTRE-FORT D'ARCADE DE TYPE L
SS.02 : FIXATION SUPÉRIEURE CABINE POUR ARCADE
DE TYPE L
SM.01 : CLIPS POUR RACCORDEMENT DE SOL A L'ARCADE CABINE
SM.02 : PIÈCE DE RACCORDEMENT DE SOL
SM.03 : PROFILS VERTICAL ARCADE (NPL, NPU)
KY.01 : MUR ARRIÈRE
KY.02 : MUR LATÉRAL
KY.03 : CÔTES AVANT
KY.04a : FRONT SUPÉRIEUR CABINE
KY.04b : PLAQUE DU FRONT SUPÉRIEUR
KY05 : TIGE CONNECTRICE PANNEAU CABINE
KY05G : BOULON CONIQUE
KF.01 : RAINURE POUR PHOTOCELLULE CENTRALE
KF.02 : RAINURE POUR PHOTOCELLULE TÉLESCOPIQUE
KF.01a : PROFILE DE FIXATION DE PHOTOCELLULE
CENTRALE
KF.02a : PROFILE DE FIXATION DE PHOTOCELLULE
TÉLESCOPIQUE
KFD : PLAQUE SUPPORT DE PHOTOCELLULE
K.O : SUPPORT OPERATOR PORTE CABINE

7. MONTAJ TALİMATLARI

7. INSTALLATION INSTRUCTIONS

7. INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE

7.1. MEKANİK TİP SÜSPANSİYON, KABİN BAĞLANTISI

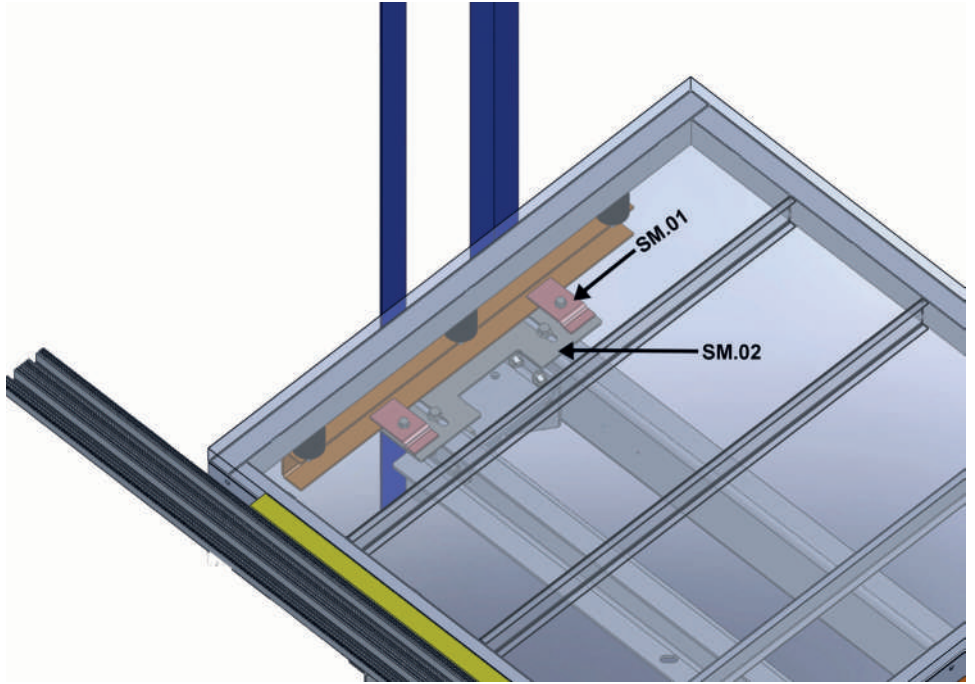
7.1. MECHANICAL CAR FRAME, CABIN CONNECTION

7.1. ARCADE MÉCANIQUE, RACCORDEMENT DE LA CABINE

7.1.1. Taban, bağlantı parçası (SM.02) üzerinde oturtulur. Daha sonra bağlantı tırnakları (SM.01) yardımıyla süspansiyona sabitlenir.

7.1.1. Floor is adjusted to the connecting piece (SM.02). Then, it is fixed to the car frame with connection clips (SM.01).

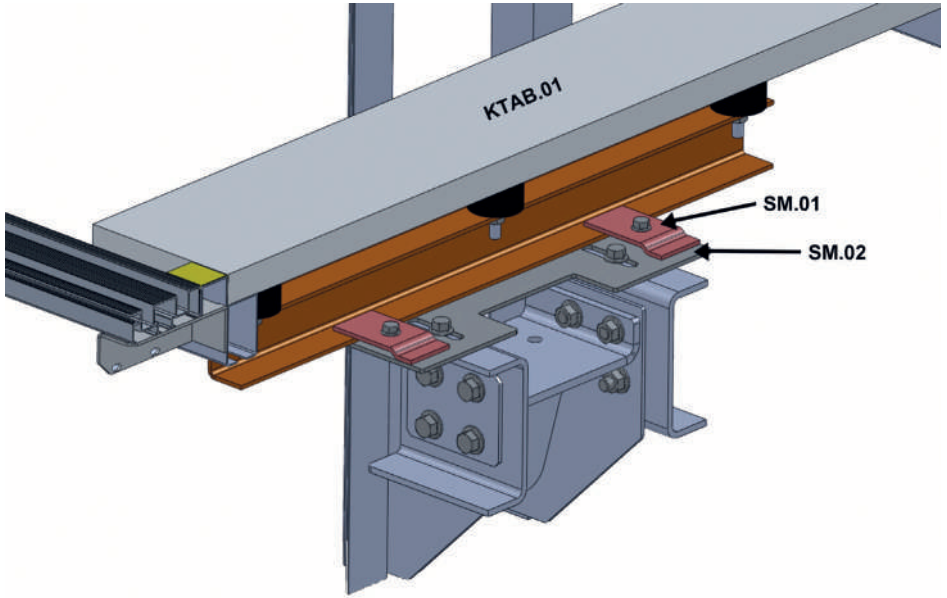
7.1.1. Le sol cabine est placé sur la pièce de raccordement (SM.02). Ensuite, il est fixé à l'arcade à l'aide des chevilles (SM.01)



Şekil 1.
Figure 1.

7.1.2. Taban bağlantı parçası (SM.02) üzerine oturtulur. Daha sonra bağlantı tırnakları (SM.01) vasıtasıyla süspansiyona sabitlenir.

7.1.2. Floor is adjusted to the connecting piece (SM.02). Then, it is fixed to the car frame with connection clips (SM.01).

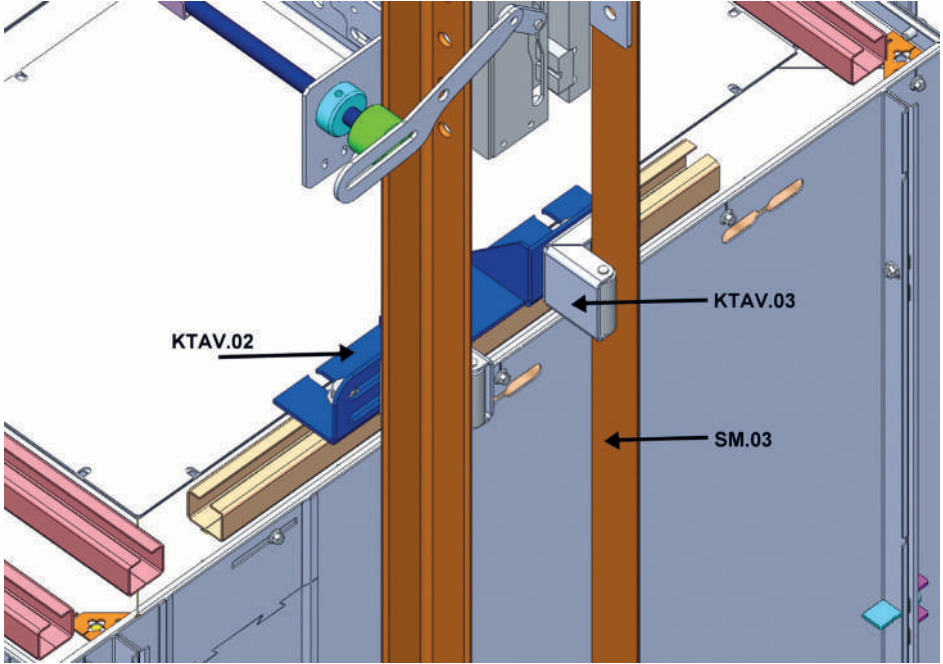


Şekil 2.
Figure 2.

7.1.3. Taban bağlantı rayına sabitlenen kabin üst bağlantı parçasıyla (KTAV.02) süspansiyona sabitlenir. Makaralı dayamaları (KTAV.03), ray arasına göre süspansiyon dikmelerine (SM.03) yaklaştırılır.

7.1.3. Ceiling is fixed to the car frame with the car overhead bracing part (KTAV.02) which was fixed to the connection rails. Roller parts (KTAV.03) are approached to car frame vertical rods (SM.03) according to distance between rails.

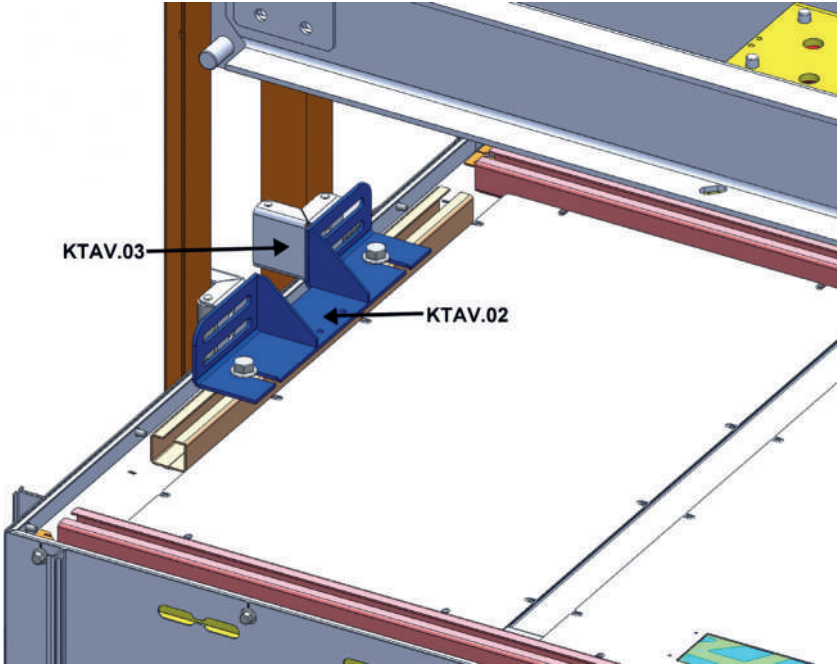
7.1.3. Le plancher est fixé à l'arcade par l'intermédiaire de la pièce de raccordement supérieure (KTAV.02) de la cabine préalablement fixée aux rails connecteurs. Les socles roulants (KTAV.03) sont rapprochés des profilés verticaux de l'arcade (SM.03) en fonction de la distance entre rails.



Şekil 3.
Figure 3.

7.1.4. Taban bağlantı rayına sabitlenen kabin üst bağlantı parçasıyla (KTAV.02) süspansiyona sabitlenir. Makaralı dayamaları (KTAV.03), ray arasına göre süspansiyon dikmelerine (SM.03) yakınlaştırılır.

7.1.4. Ceiling is fixed to the car frame with the car overhead bracing part (KTAV.02) which was fixed to the connection rails. Roller parts (KTAV.03) are approached to car frame vertical rods (SM.03) according to distance between rails.



Şekil 4.
Figure 4.

7.2. KABİN MONTAJI

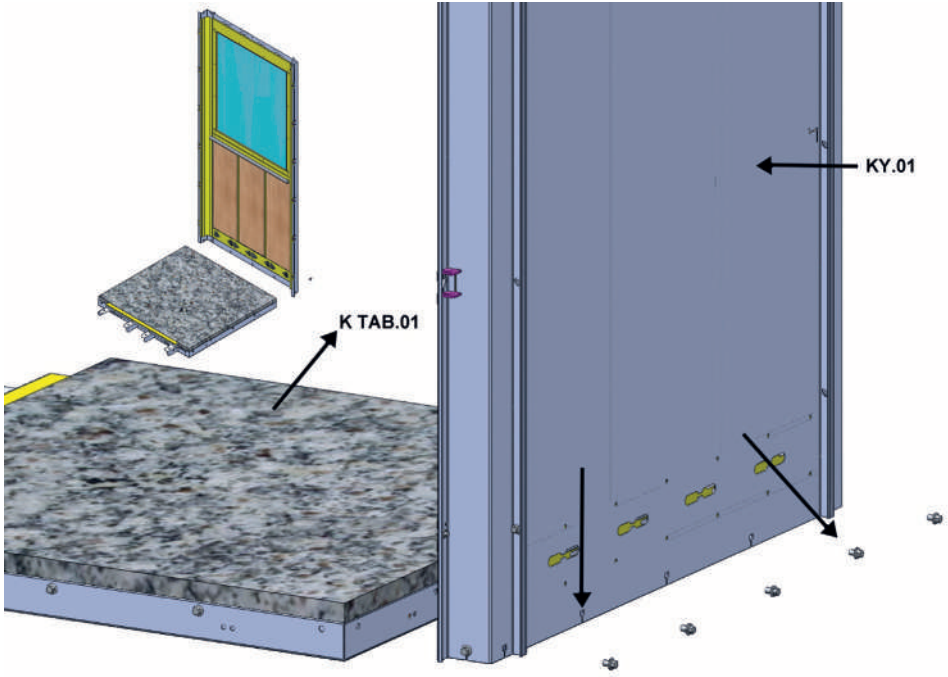
7.2. CABIN ASSEMBLY

7.2 ASSEMBLAGE DE LA CABINE

7.2.1. Arka duvarı (KY.01) M6 civatalar ile tabana (KTAB.01) bağlanır.

7.2.1. Rear wall (KY.01) is fixed to the floor (KTAB.01) with M6 bolts.

7.2.1. Le mur arrière (KY.01) est fixé au sol (KTAB.01) à l'aide de boulons M6

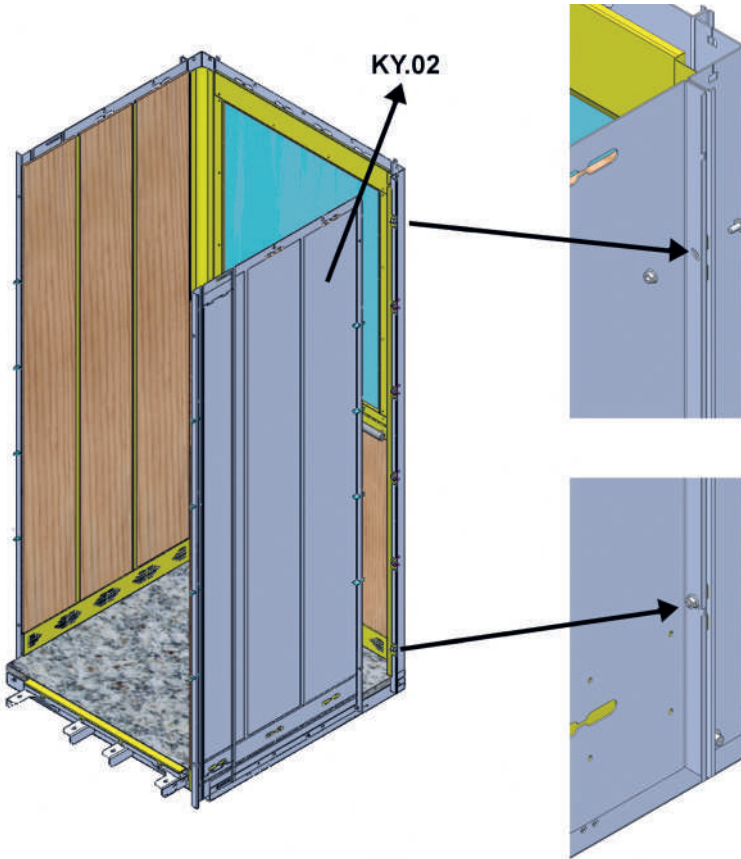


Şekil 5.
Figure 5.

7.2.2. Yan duvarlar (KY.02) ilk olarak tabana bağlanır. Daha sonra ilk deliklerinden M6 cıvatalar ile arka duvara (KY.01) sabitlenir.

7.2.2. First, side walls (KY.02) are fixed to the floor. Then, they are fixed to rear wall (KY.01) by the first holes with M6 bolts.

7.2.2. Les murs latéraux (KY.02) sont préalablement fixés au plancher. Ensuite, ils sont vissés au mur arrière (KY.01) à l'aide de boulons M6 selon les repères apparents.

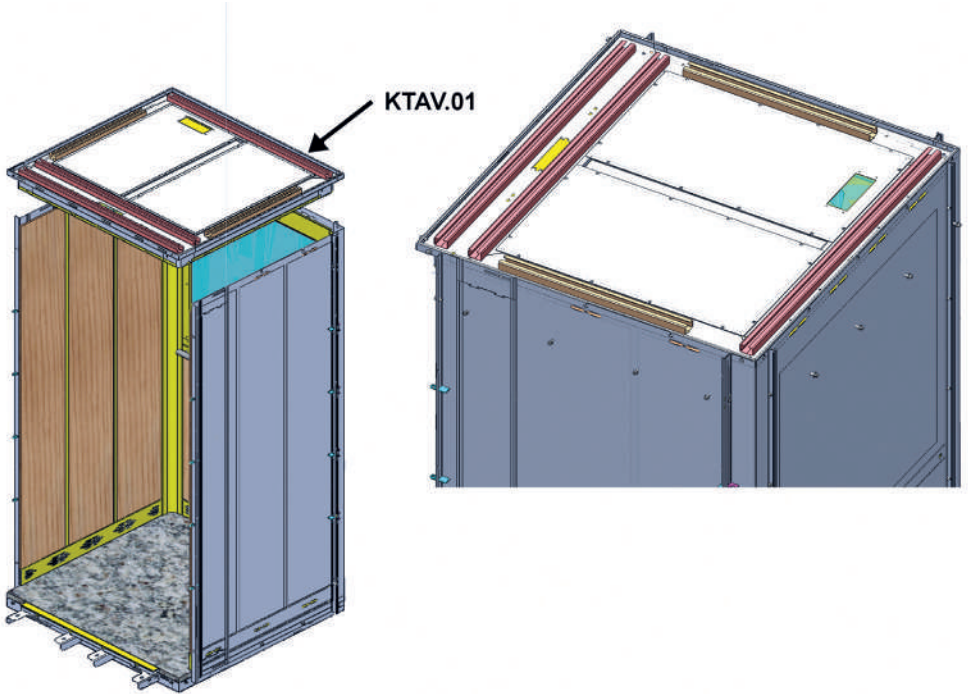


Şekil 6.
Figure 6.

7.2.3. Tavan (KTAV.01) M6 civatalar ile duvara bağlanır.

7.2.3. Ceiling (KTAV.01) is fixed to the walls with M6 bolts.

7.2.3. Le faux plafond (KTAV.01) est fixé au mur à l'aide de boulons M6

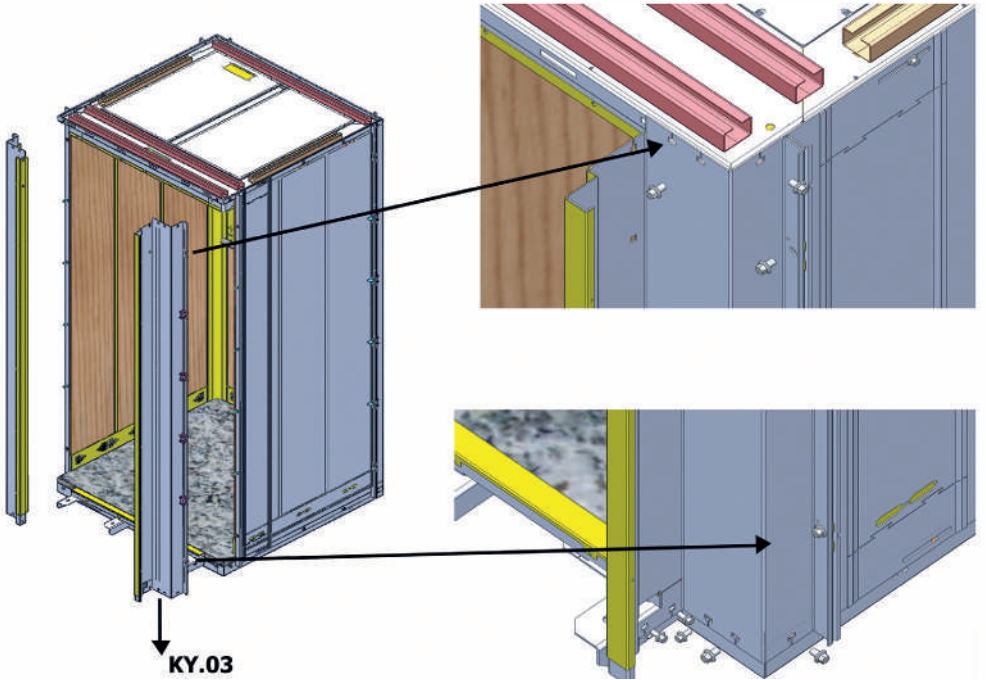


Şekil 7.
Figure 7.

7.2.4. Ön yanlar (KY.03), tabana (KTAB.01), eşiğe (KTAB.05), tavana (KTAV.01) ve yan duvarlara (KY.02) M6 civatalar ile bağlanır.

7.2.4. Front sides (KY.03) are fixed to the floor (KAB.01), sill (KTAB.05) to the ceiling (KTAV.01) and to side walls (KY.02) with M6 bolts.

7.2.4. Les côtés avant (KY.03) sont fixés au plancher (KTAB.01), au seuil (KTAB.05) et aux murs latéraux (KY.02) par les boulons M6.

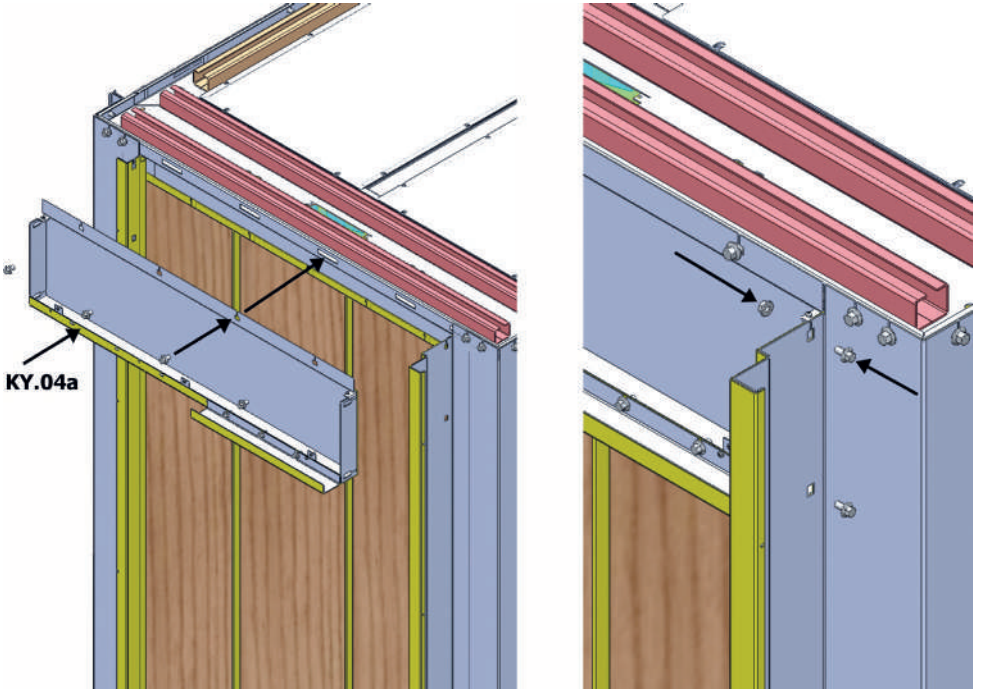


Şekil 8.
Figure 8.

7.2.5. Üst alın (KY.03); tabana (KTAB.01), eşiğe (KTAB.05), tavana (KTAV.01) ve yan duvarlara (KY.02) M6 civatalar ile bağlanır.

7.2.5. Front head of the cabin (KY.04) is fixed to the ceiling (KTAV.01) and front sides (KY.03) with M6 bolts.

7.2.5 Le front supérieur (KY.04) est fixé au faux plafond (KTAV.01), au seuil (KTAB.05) et aux côtés avant (KY.03) avec des boulons M6.



Şekil 9.
Figure 9.

7.2.6. Üst alın kabine monte edildikten sonra, alın kapağı (KY.04b) M3 vidalarla kapatılır.

7.2.6. After the front head was to the cabin cover is closed with (KY.04b) M3 screws.

7.2.6 Après avoir fixé le front supérieur à la cabine, la couverture du front (KY.04a) est fermée avec des vis M3



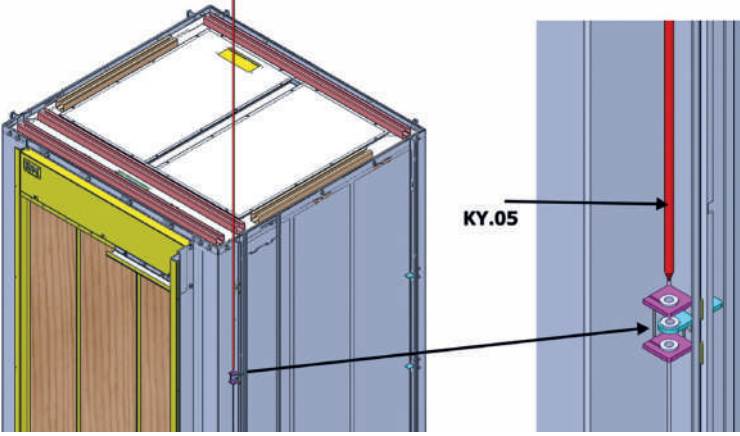
Şekil 10.
Figure 10.

7.2.7. Montajın ilk aşamasında alttan ve üstten birer civata ile sabitlenmiş olan yan duvarların orta bağlantıları mil yardımıyla yapılır. Mil (KY.05) tavanın üstünden tabana doğru çakılarak monte edilir.

7.2.7. Side walls are fixed with bolts at the first step of assemble. At this step these walls are assembled with the help of axle. Axle (KY.05) should be assembled from ceiling to the floor.

7.2.7. Les murs latéraux sont assemblés à l'aide de tiges longitudinales (KY.05) depuis le plafond jusqu'au sol de la cabine dans des évidements prévus à cet effet.

Şekil 11.
Figure 11.

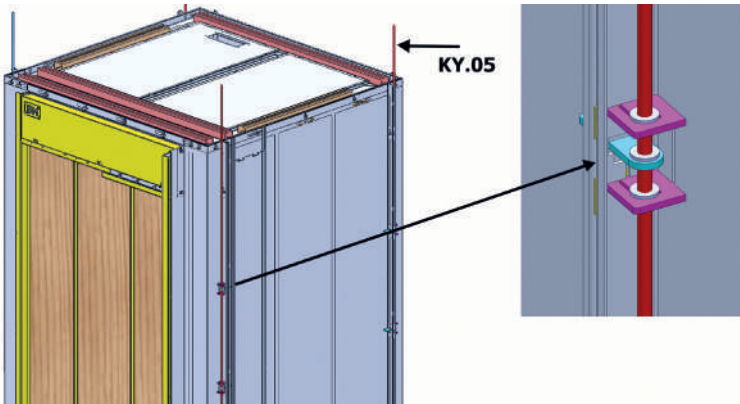


7.2.8. Kabinin dört köşesinden çakılan miller, duvarları birbirine sabitler.

7.2.8. Axles fix the walls to each other.

7.2.8. Ces tiges fixent également les murs les uns aux autres.

Şekil 12.
Figure 12.

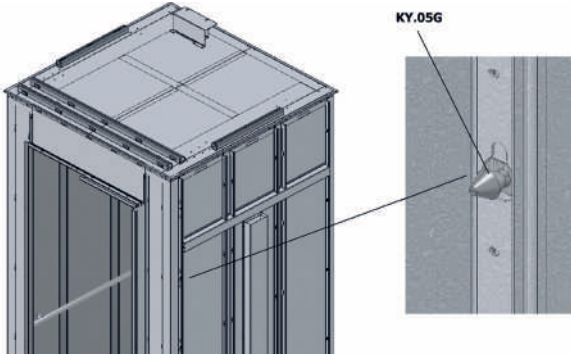


7.2.7. Yan duvarlar üzerinde takılı olan konik cıvatalar (KY.05G), bağlantı yapılacak duvardaki geniş yuvadan geçirilir. Kendi ağırlığıyla aşağıya doğru (geniş yuvadan dar yuvaya doğru) hareket ettirilerek sabitlenir. Daha sonra, alt ve üst boşluklara birer cıvata takılarak iki duvar birbirine monte edilir.

7.2.7. The tapered bolts (KY. 05G) mounted on the side walls are passed through the wide slot on the wall to be connected. It is fixed by moving downward (from the wide slot to the narrow slot) with its own weight. The two walls are mounted to each other by attaching one bolt to the upper and lower cavities.

7.2.7. Les boulons coniques (KY.05G) montés sur les murs latéraux sont faits pour passer entre le logement large situés sur les murs à raccorder. Il est fixé en se déplaçant vers le bas (du logement large vers le logement étroit) suivant son propre poids. Ensuite, les deux plaques sont assemblées l'une à l'autre en introduisant un boulon aux cavités extrêmes.

Şekil 13.
Figure 13.

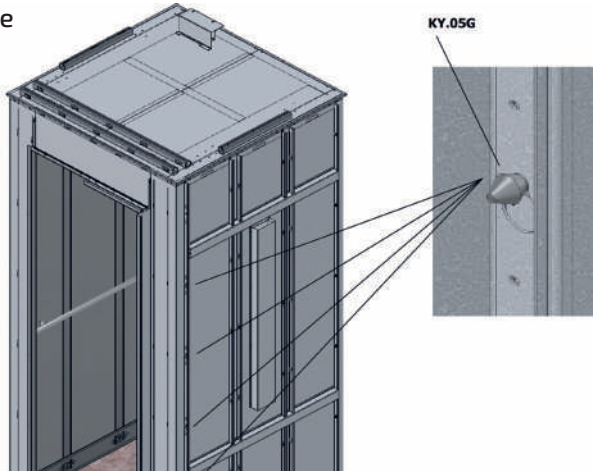


7.2.8. Kabinin dört köşesinde kullanılan konik cıvata (KY.05G), duvarları birbirine sabitler.

7.2.8. The tapered bolt (KY. 05G) used in all four corners of the cab fixes the walls together.

7.2.8 Les boulons coniques utilisés aux quatre coins de la cabine fixent les murs les uns aux autres.

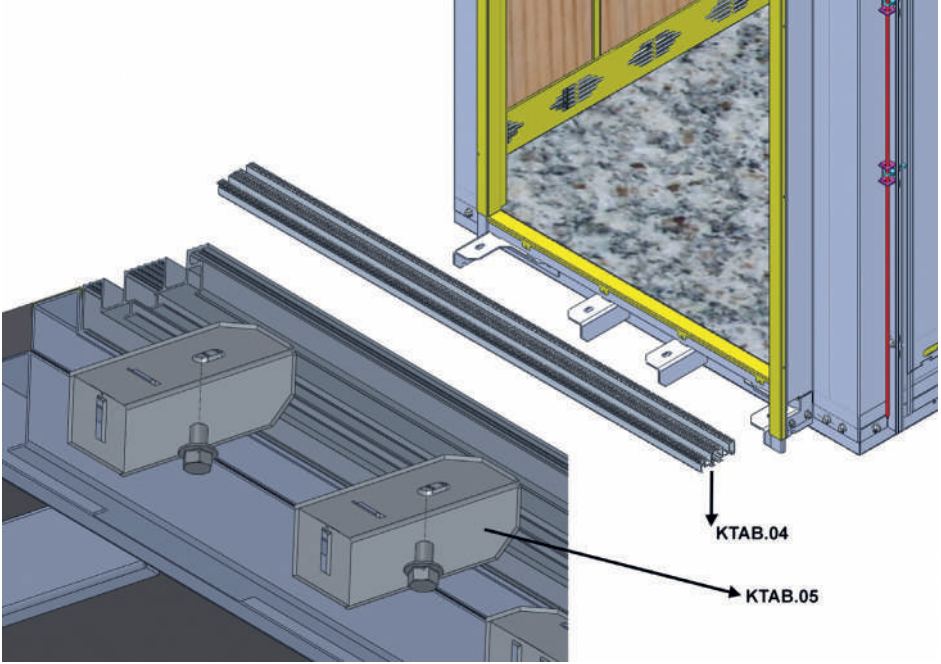
Şekil 14.
Figure 14.



7.2.9. Ray (KTAB.04), eşiğe (KTAB.05) M10 civatalar ile sabitlenir.

7.2.9. Rail (KTAB.04) is fixed to the sill (KTAB.05) with M10 bolts.

7.2.9. Le rail (KTAB.04) est fixé au seuil (KTAB.05) par des boulons M10



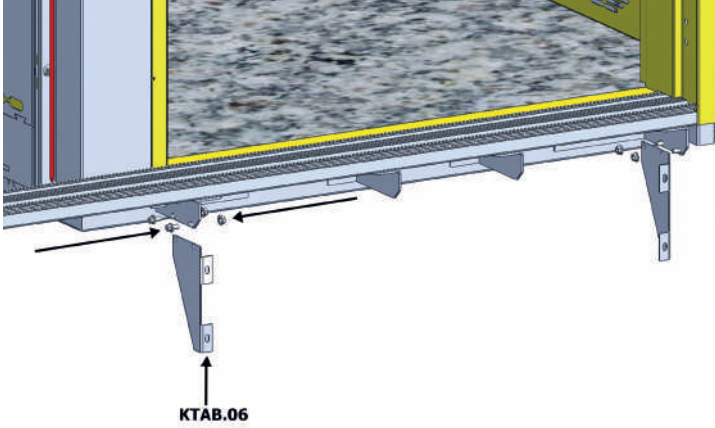
Şekil 15.
Figure 15.

7.2.10. .Etek sacı yan bağlantıları (KTAB.06), eşiğe M6 civatalar ile bağlanır.

7.2.10. First toe guard side connecting pieces (KTAB.05) are fixed to the sill with M6 bolts.

7.2.10. Les raccords latéraux (KTAB.06) du chasse-pieds sont fixés à l'aide de boulons M6

Şekil 16.
Figure 16.

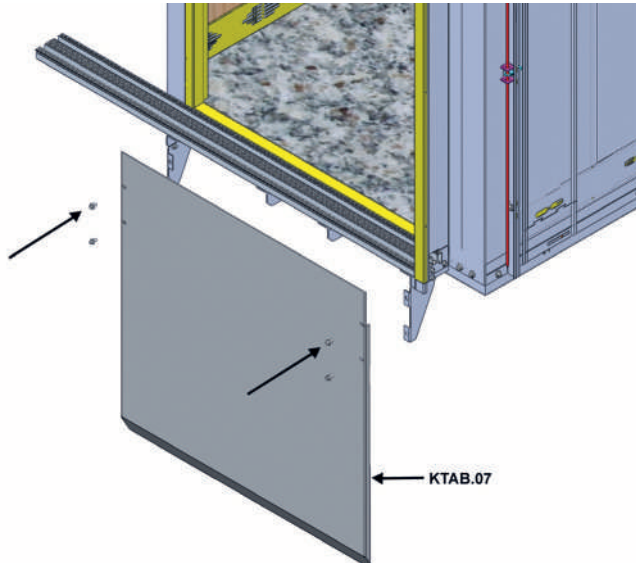


7.2.11. Etek sacı (KTAB.07), yan bağlantılara sabitlenir.

7.2.11. Then, the toe guard (KTAB.07) is fixed to the side connecting pieces.

7.2.11. Le chasse-pieds (KTAB.07) est fixé aux pièces de raccordement latérales

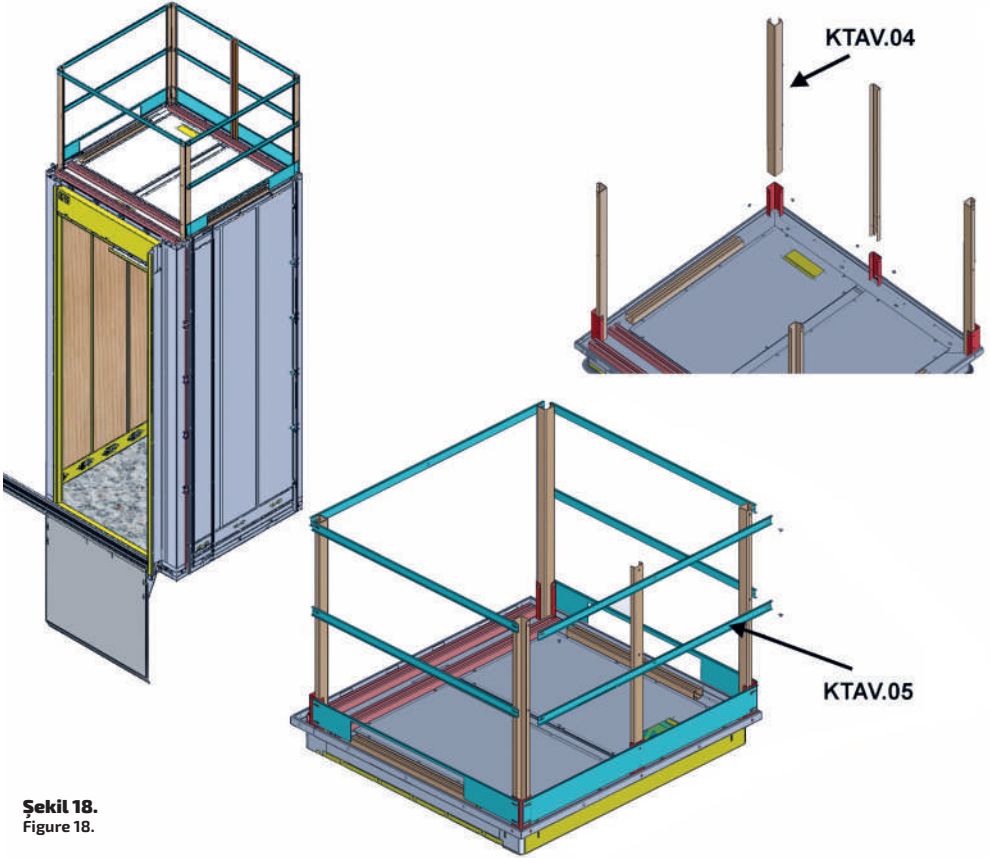
Şekil 17.
Figure 17.



7.2.12. Korkuluk dikmeleri (KTAV.04) tavana M6 civatalar ile sabitlenir. Daha sonra yan parçalar (KTAV.05), dikmelere M5 vidalar ile bağlanır.

7.2.12. Protector frame vertical rods (KTAV04) are fixed to the ceiling with M6 bolts. The the side parts (KTAV.05) are fixed to vertical rods with M5 screws.

7.2.12. Les tiges du garde-corps (KTAV.04) sont fixées au plafond par des boulons M6
Les raccordements latéraux du garde-corps (KTAV.05) sont fixées aux Les tiges du garde-corps par des boulons M5

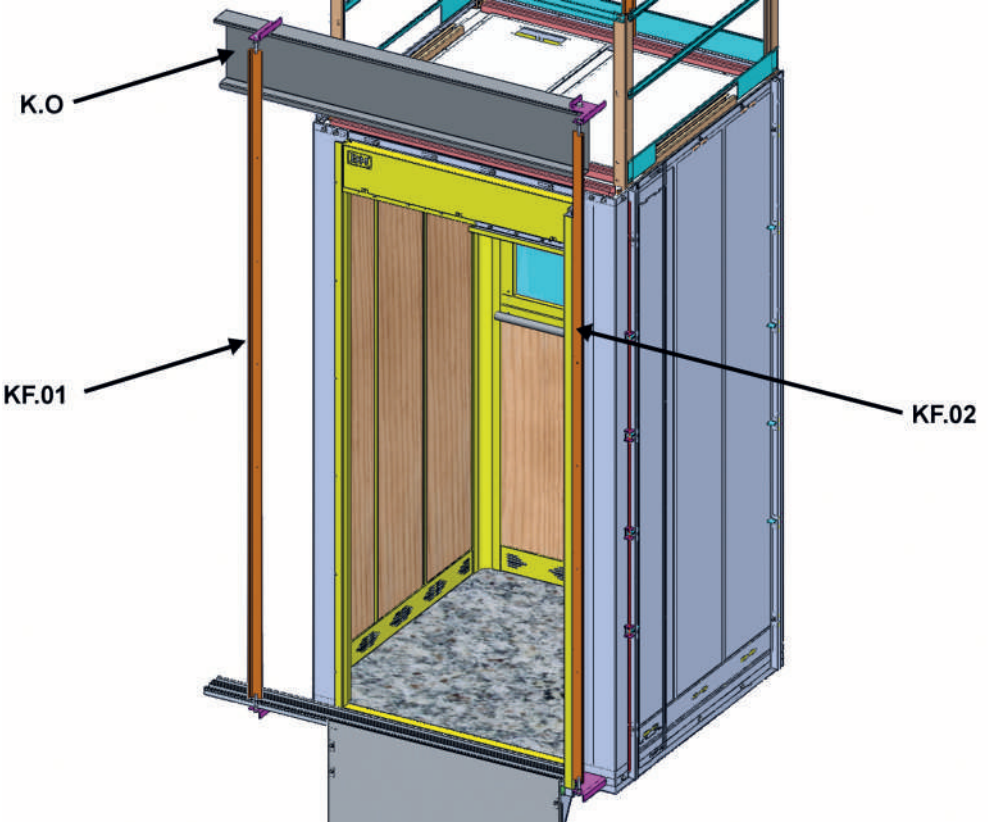


Şekil 18.
Figure 18.

7.2.13. Fotosel bağlantı aparatı montajı şekildeki gibi yapılmaktadır.

7.2.13. Photocell connection guide is done as above.

7.2.13 L'assemblage du dispositif du raccordement de la photocellule est effectué comme indiqué ci-dessus :

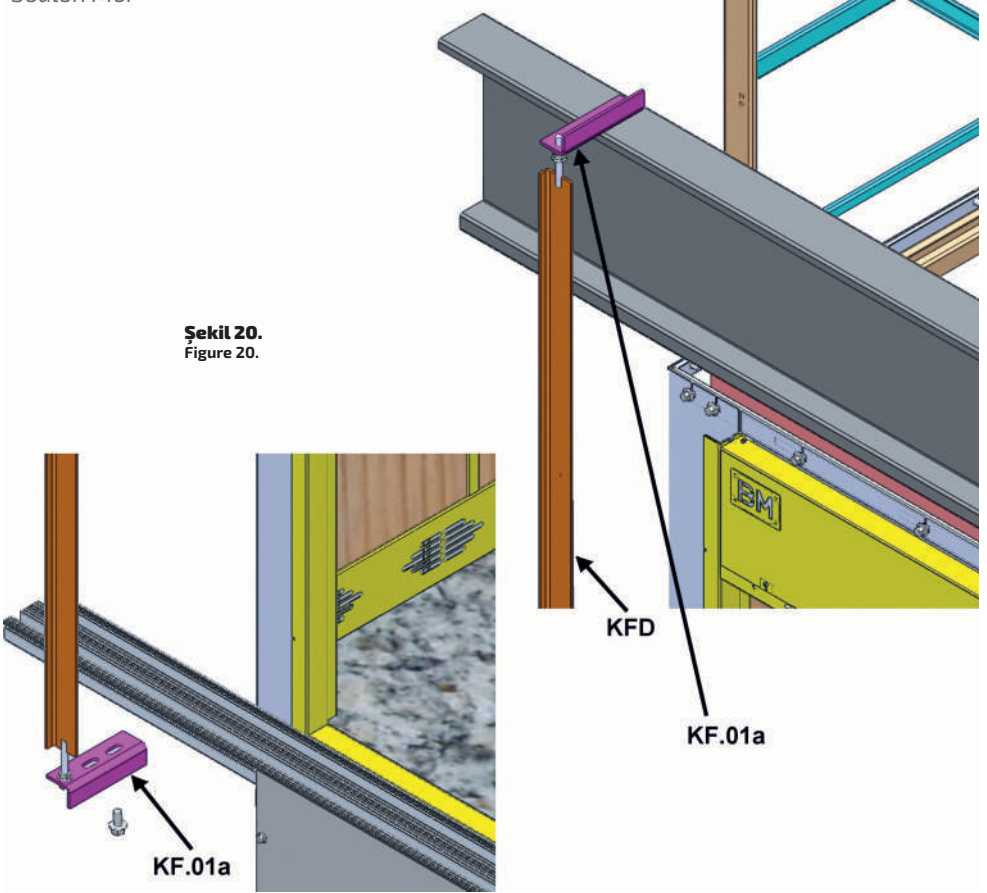


Şekil 19.
Figure 19.

7.2.14. Merkezi kapı fotosel aparatının (KF.01) alt kısmı (KF.02a) M10 cıvata ile raya bağlanır, üst kısmı ise M6 cıvata ile operatör gövdesine (KO) monte edilir.

7.2.14. The bottom (KF.01a) at the photocell kit (KF.01) of the central door is fixed to the rail with M10 bolts for central doors. The top of the photocell kit is fixed to operator (KO) with M6 bolts.

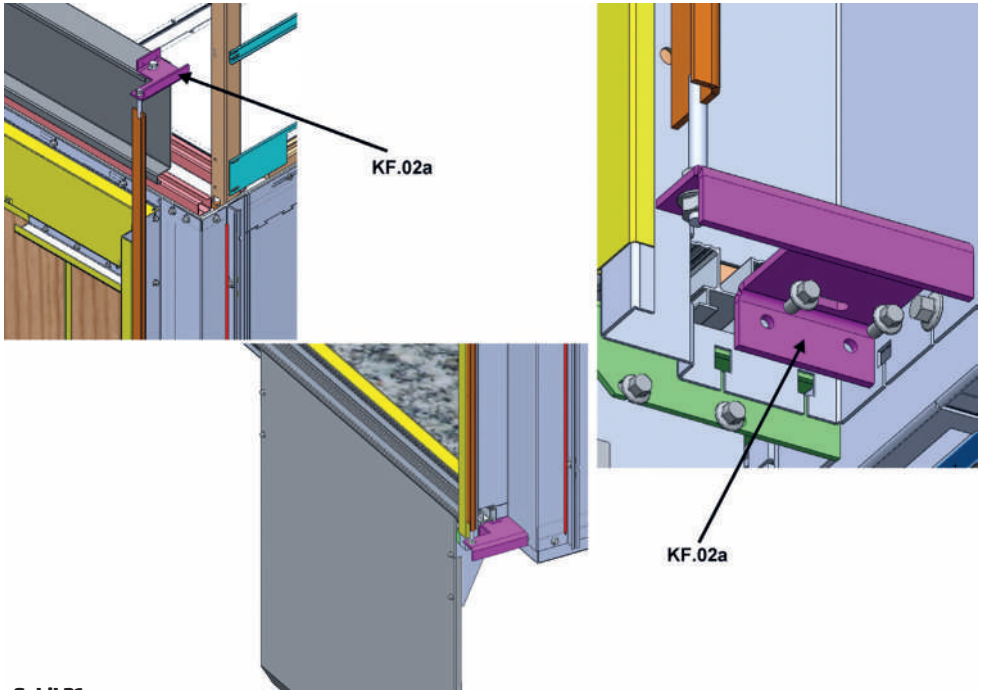
7.2.14. La partie inférieure (KF.02a) du dispositif de la photocellule de la porte centrale (KF.01) est fixée au rail par le boulon M10, tandis que la partie supérieure du dispositif de la photocellule de la porte centrale est fixée au châssis de l'opérateur (KO) par le boulon M6.



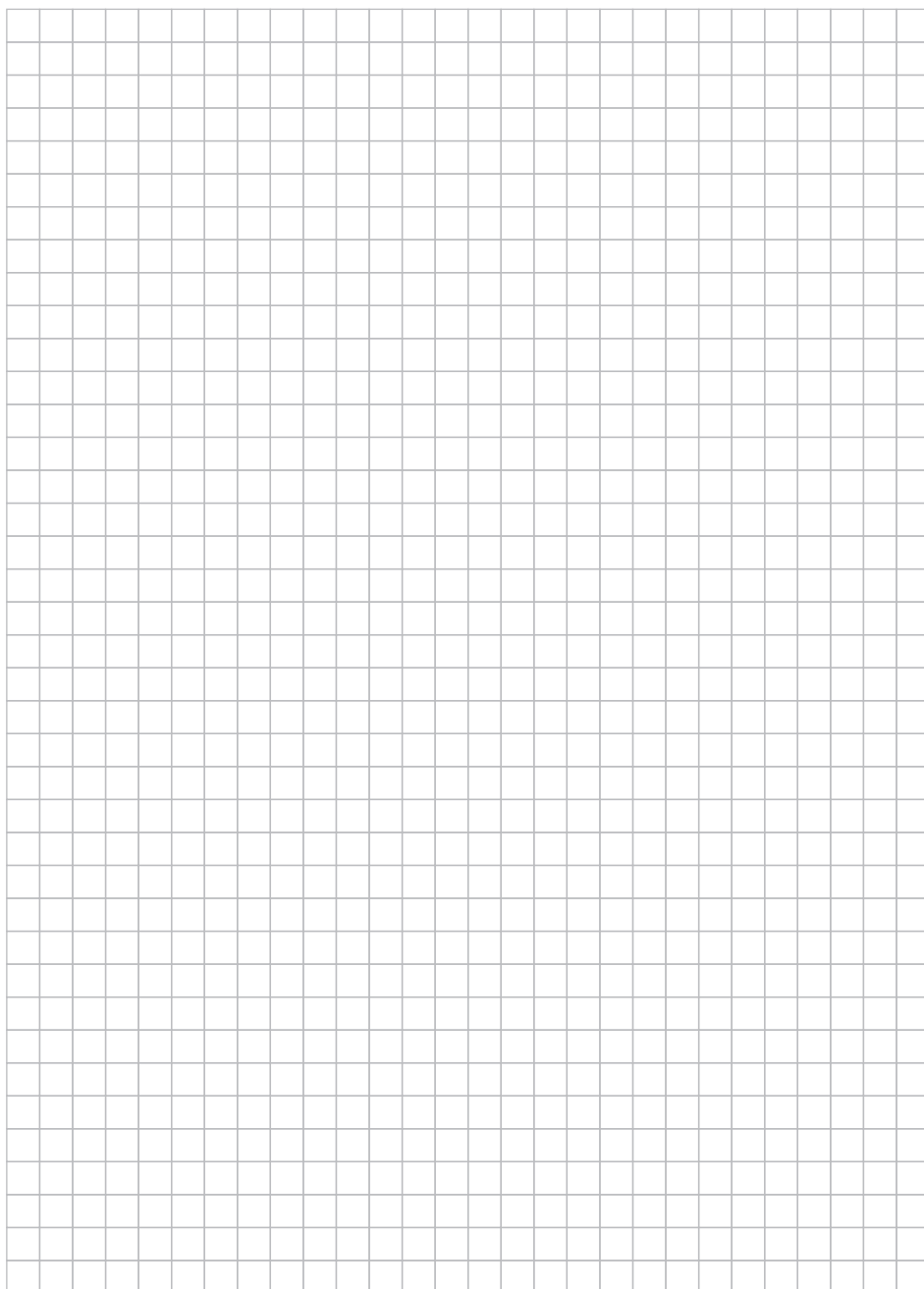
7.2.15. Teleskopik kapı fotosel aparatının (KF.02) alt kısmı (KF.02a) teleskopik ön yanın eşik bağlantı civatalarıyla birlikte eşğin yan bağlantısına (KTAB.05) monte edilir. Üst kısmı ise M6 civatalar ile operatör gövdesine (KO) monte edilir.

7.2.15. The Bottom (KF.02a) of the photocell kit (KF.02) of the telescopic door is mounted to side connection of sill (KTAB.05) with the sill connection bolts of front side. The top of the photocell kit is fixed to operator (KO) with M6 bolts.

7.2.15. La partie inférieure (KF.02a) du dispositif de la photocellule de la porte télescopique (KF.02) est fixée au raccordement latéral du seuil avec les boulons de raccordement latéral du seuil (KTAB.05) du côté avant télescopique tandis que la partie supérieure est fixée au châssis de l'opérateur (KO) par le boulon M6.



Şekil 21.
Figure 21.





BULUT MAKİNA:

Bu kitapçıkta yer alan tanımlamalara uymayan, insan ve hayvan sağlığını ya da mal güvenliğini tehlikeye düşürecek değişiklikler ya da işlemler yapılması durumunda hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir. Bütün teknik veriler standart kabine göre verilmiştir ve ürününüzle birlikte gelen tüm çizimler ve dokümanlar üreticinin malıdır ve tüm hakları saklıdır.

Üreticinin yazılı izni olmadan üçüncü kişilerle paylaşamazlar. Kısmi bile olsa alıntı ya da özdeş baskı yapılması kesinlikle yasaktır.

BULUT MAKİNA:

Accepts no responsibility in cases where actions are taken or changes are made that are incompatible with the descriptions within the booklet herein, and which may put human or animal health, and safety of property in danger. All technical data is specifically provided for standard cabin, and all illustrations and documentation that comes with your product is the property of manufacturer with all rights reserved.

No materials may be released to third parties without manufacturer's written consent. It is absolutely forbidden to quote from, even partially, and to make identical publications of such materials.

BULUT MAKİNA décline toute responsabilité en cas de changements ou d'actions non conformes aux définitions contenues dans ce manuel ci-joint, et qui peuvent mettre la santé humaine ou animale et la sécurité des biens en danger. Toutes les données techniques sont spécifiquement fournies pour la cabine standard, et toutes les illustrations et les documentations fournis avec votre produit sont la propriété du fabricant avec tous droits réservés.

Ils ne peuvent pas être partagés avec des tiers sans l'autorisation écrite du fabricant. Même les citations partielles ou les impressions identiques sont strictement interdites. Il est absolument interdit de citer, même partiellement, et de faire des publications identiques de tels matériaux.

Şekerpınar Mh. Çelik Sk. N:4/3 Çayırova - Kocaeli / TÜRKİYE

T: +90 (216) 394 50 50 (pbx) F: + 90 216 394 50 54 E: sales@bulutmakina.com

www.bulutmakina.com